NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications

GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI

TBF-1050N

BOVENFREES
DÉFONCEUSE

Art.Nr. PRM6004 • *W53/2004*

Ferm B.V. • P.O. Box 30159 • 8003 CD Zwolle • NL • www.ferm.com *0409-03/F-N*

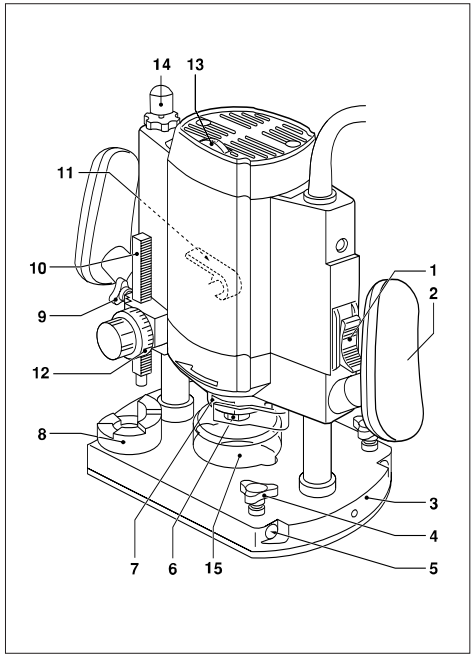


Fig. A

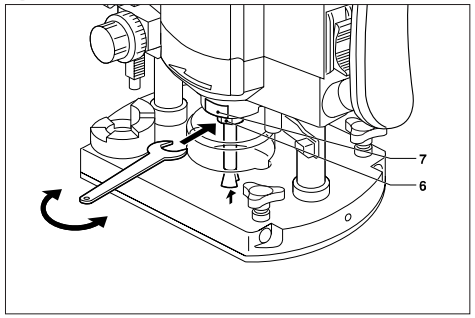


Fig. B

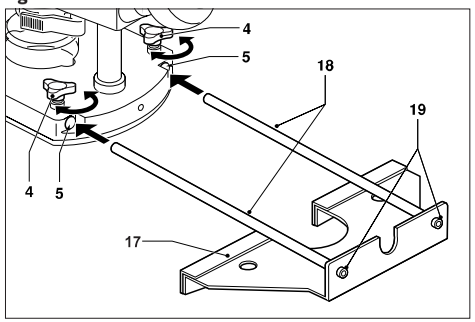


Fig. C

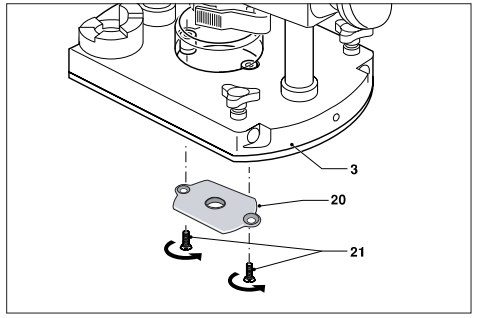


Fig. D

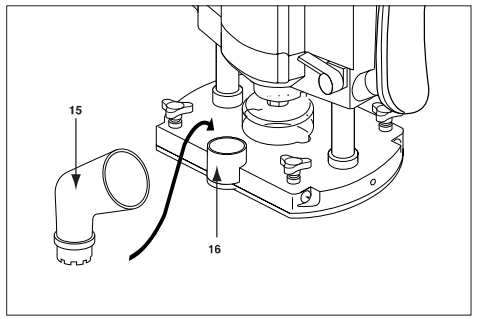


Fig. E

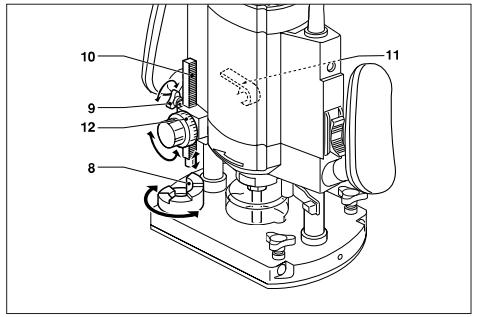
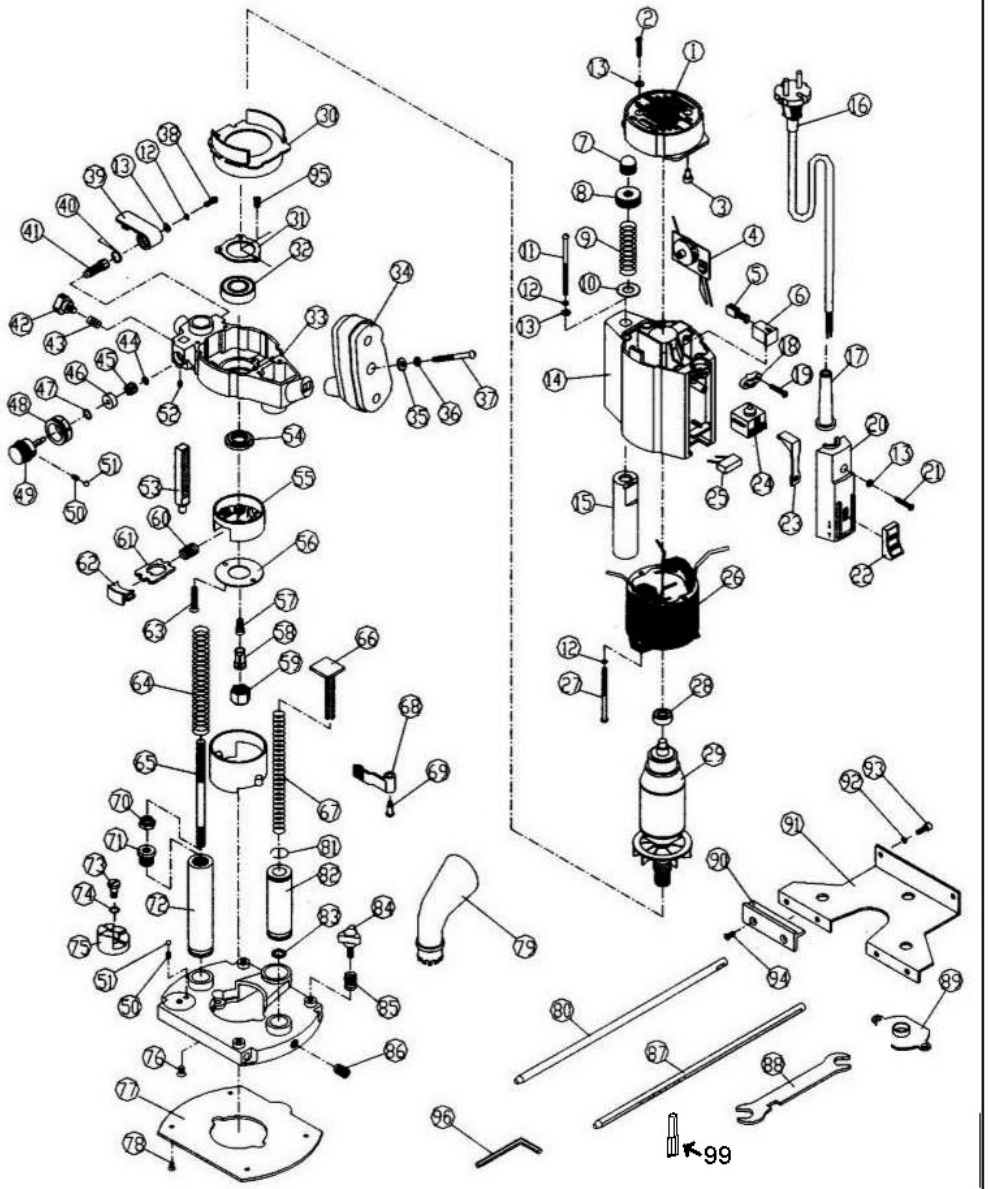


Fig. F

ONDERDELENLIJST / VUE ÉCLATÉE



ONDERDELENLIJST/ LISTE DES PIÈCES TBF-1050N

REF NR	BESCHRIJVING/ DÉSCRIPTION	TOPCRAFT NR
4	SNELHEIDSSCHAKELAAR	302100
5	BRUSH (SET)	312002
6	BRUSH BOX	312004
007 + 008	KNOP VOOR DIEPTE INSTELLING	302083
22	KNOP VR SCHAKELAAR	302103
23	SCHUIF VR SCHAKELAAR	302102
24	SCHAKELAAR	302057
26	VELDWIKKELING	302117
28	KOGELLAGER 608 ZZ	800608
29	ANKER	302116
32	KOGELLAGER 6003 ZZ	806003
034 T/M 037	ERGONOMISCHE HENDEL	302068
042 T/M 051	KNOP VR HOOGTEPEN	302107
53	HOOGTEPEN	302108
57	VEER VR SPANTANG	302106
58	SPRING COLLET 8 MM	312008
58	SPRING COLLET 6 MM	312012
59	SPINDEL MOER SPINDEL	312009
060 T/M 062	BLOKEERSCHUIF	302110
68	BLOKEERKNOP	302109
77	PLASTIC ONDERPLAAT	302113
79	STOFAFZUIGER	302111
080+087+092+093	GELEIDE STANG (SET)	302005
084 + 085	VASTZET KNOP METVEER	302112
88	SPINDELMOER SLEUTEL	312011
89	SJABLOON GELEIDER	302119
90	PLASTIC VR GELEIDER	302115
91	GELEIDER	302114
99	FREESBIT 8MM	312014

NL Nederlands

BOVENFREES

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	1050 W
Toerental, onbelast/min	9000-30000
Max. freesdiameter	30 mm
Freesdiepte	30 mm
Spantang	6 & 8 mm,
Gewicht	3.28 kg
Lpa (geluidsdruk)	89.0 dB(A)
Lwa (geluidsvermogen)	102.0 dB(A)
Vibratiewaarde	4.3 m/s^2

INHOUD VAN DE VERPAKKING

1 Bovenfrees
1 Freesbit
1 Parallelgeleider
1 Sjabloongeleider
2 Schroeven
2 Moertjes
1 Adapter voor stofafzuigen
1 Stofpijp
1 Steeksleutel
1 6 mm Spanhuls
1 8 mm Spanhuls
1 Gebruiksaanwijzing
1 Veiligheidskatern
1 Garantiekaart

Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.

PRODUCTINFORMATIE

Fig. A

De TBF-1050N bovenfrees is geschikt voor professionele freeswerkzaamheden aan hout en houtachtige materialen alsmede aan kunststoffen.

1 Aan/uit-schakelaar
2 Handgreep
3 Freeszool
4 Klemschroef voor parallelgeleider
5 Opname voor parallelgeleider
6 Spantangmoer
7 Spindelslot
8 Revolver-diepteaanslag
9 Klemschroef diepteaanslag
10 Diepteaanslag
11 Klemhendel
12 Schaalverdeling freesdiepte
13 Stelwiel elektronische snelheidsregeling
14 Stelknop hoogte
15 Hulpstuk voor stofafzuiging
16 Uitlaatopening voor stof

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Attentie! Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.
Bewaar de instructies zorgvuldig!

- Controleer werkstukken op eventueel uitstekende spijkers en dergelijke, en verwijder deze.
- Houd uw handen weg van het te frezen oppervlak.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

De machine is dubbel ge-isoleerd overeenkomstig EN 50144; een aarddraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm^2. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

MONTAGE VAN ACCESSOIRES

Haal vóór het monteren altijd de stekker uit het stopcontact.

Wacht met het vervangen van frezen tijdens de werkzaamheden tot de machine volledig stilstaat en de frees is afgekoeld.

PLAATSEN EN VERWIJDEREN VAN FREESBITJES

Fig. B

Gebruik freesbitjes met een schachtdiameter die overeenkomt met de maat van de spantang. Gebruik uitsluitend freesbitjes die geschikt zijn voor het maximum toerental van de machine. De freesdiameter mag de maximum diameter (zie 'Technische specificaties') niet overschrijden.

- Druk het spindelslot (7) in en draai aan de spantangmoer (6) tot deze in het slot valt. Houd het spindelslot ingedrukt zolang u deze procedure volgt.
- Draai de met behulp van de steeksleutel spantangmoer open.
- Plaats de schacht van het freesbitje in de opname van de spantang.
- Draai de spantangmoer aan zodat het freesbitje goed vastzit.
- Draai de spantangmoer weer open wanneer u van freesbitje wilt wisselen.

MONTEREN EN INSTELLEN VAN DE PARALLELGELEIDER

Fig. C

De parallelgeleider is geschikt als hulpmiddel bij het frezen van smalle werkstukken op de uitlaatopening voor stof.

- De parallelgeleider is geschikt als hulpmiddel bij het frezen van smalle werkstukken.
- Assembleer de parallelgeleider. Bevestig met behulp van de boutjes (19) de geleidestangen (18) op het frame (17).
- Draai de klemschroeven (4) los en schuif de geleidestangen in de opnamen (5).
- Stel de parallelgeleider in op de gewenste geleidingsafstand.
- Draai de klemschroeven weer vast.

MONTEREN VAN DE SJABLOON GELEIDER

Fig. D

De sjabloongeleider is geschikt als hulpmiddel bij het frezen volgens een patroon.

- Monteer de sjabloongeleider (20) door middel van de schroeven (21) op de freeszool (3).

MONTEREN VAN DE ADAPTER VOOR STOF AFZUIGEN

Fig. D + E

Gebruik de stofadapter voor het afvoeren van stof.

- Monteer de stofadapter (15) met behulp van de schroeven (21) op de freeszool (3).
- Plaats de stofpijp in de uitblaasopening voor stof (16).
- Sluit de monding van een stofzuiger aan op de stofpijp.

Houd voor een goed zicht op het werkstuk de uitloop van de adapter achter de machine.

BEDIENING

Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houd u aan de geldende voorschriften.

Houd de machine in ruststand op het werkstuk wanneer u de machine in- of uitschakelt. Het freesbitje in de spantang kan het werkstuk beschadigen.

- Klem het werkstuk vast of zorg anderszins dat het tijdens de werkzaamheden niet onder de machine kan wegglijden.
- Houd de machine stevig vast en beweeg deze gelijkmatig over het werkstuk. Forceer de machine niet.
- Gebruik uitsluitend freesbitjes die nog geen slijtageverschijnselen vertonen. Versleten freesbitjes hebben een negatief effect op de efficiency van de machine.
- Schakel na beëindiging van de werkzaamheden altijd eerst de machine uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.

INSTELLEN VAN DE FREESDIEPTE

Fig. F

De machine heeft drie verschillende mogelijkheden om de freesdiepte in te stellen.

Instelling met behulp van de stelknop hoogte

- Gebruik de stelknop hoogte (14) om een vaste freesdiepte in te stellen. Draai de knop met de klok mee om de machine hoger in te stellen; draai de knop tegen de klok in om de machine lager in te stellen.

Instelling met behulp van de schaalverdeling

- Draai de klemschroef diepteaanslag (9) los.
- Maak de klemhendel (11) los en druk de machine zo ver naar beneden, dat de frees het werkstuk raakt.
- Maak de klemhendel weer vast.
- Laat de diepteaanslag (10) volledig zakken door de knop tegen de klok in te draaien.
- Draai de klemschroef vast.
- Draai de schaalverdeling (12) naar de 0-positie (pijl staat op 0).
- Draai de klemschroef los.
- Stel de gewenste freesdiepte in met behulp van de schaalverdeling (12) en de diepteaanslag (10).
- Draai de klemschroef vast.
- Maak de klemhendel los.

Instellen met behulp van de revolver-diepteaanslag

De revolver-diepteaanslag maakt het mogelijk om snel tussen zes verschillende freesdieptes te kiezen. Deze kunnen eveneens worden bepaald door de diepte-aanslag (10) in te stellen.

- Stel de gewenste freesdiepte in, door middel van het draaien van de revolver-diepteaanslag (8).

Réglage à l'aide de la butée de profondeur-revolver
La butée de profondeur à revolver vous permet de choisir rapidement entre six profondeurs de coupe différentes. Celles-ci sont aussi fixées par la réglage de la butée de profondeur (10).
- Ajuster la profondeur de coupe en faisant pivoter la butée de profondeur à revolver (8).

BRANCHER ET DÉBRANCHER

Fig. A
- Pour brancher la machine, appuyer sur le bouton on/off (1) en utilisant votre pouce. Vous pouvez ajuster la vitesse de coupe en tournant la roué de réglage (13).
- Pour débrancher la machine, vous appuyer sur le bord du bouton on/off.

Pour le fraisage de pièces à façonner plastiques, réglez toujours à vitesse lente.

Ne mettez la machine de côté que si le moteur a complètement fini de tourner. Ne rangez pas la machine sur un support poussiéreux sinon les particules de poussière risquent de s'infiltrer dans la mécanique de la machine.

ENTRETIEN

Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines de Topcraft ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
Lorsqu'une panne survient à la suite de l'usure d'un élément, contactez l'adresse de service indiquée sur la carte de garantie. Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage. Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre l'adresse de service indiquée sur la carte de garantie, qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN60745-1, EN60745-2-17, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37EEC
73/23EEC 93/68/EEC
89/336/EEC 93/68/EEC

dès 01-05-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

IN- EN UITSCHAKELEN

Fig. A
- Om de machine in te schakelen, drukt u met uw duim de aan/uit-schakelaar (1) naar beneden. U kunt de freessnelheid instellen door het stelwiel (13) te draaien.
- Om de machine uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar los.

Stel voor het frezen van kunststoffen werkstukken altijd een laag toerental in.

Zet de machine pas weg wanneer de motor volledig is uitgedraaid. Zet de machine niet weg op een stoffige ondergrond. Stofdeeltjes kunnen het mechaniek binnendringen.

ONDERHOUD

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

De machines van Topcraft zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regel matig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.

Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke het service-adres dat op de garantiekaart staat.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

GARANTIE

Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.
Slijtage van de freeszool valt buiten de garantie.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

EN60745-1, EN60745-2-17, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37EEC
73/23EEC 93/68/EEC
89/336/EEC 93/68/EEC

vanaf 01-05-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

F Français

DÉFONCEUSE

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	1050 W
Vitesse à vide/min	9000-30000
Diamètre de fraisage max.	30 mm
Profondeur de fraisage	30 mm
Pince de serrage	6 & 8 mm
Poids	3.28 kg
Lpa (pression sonore)	89.0 dB(A)
Lwa (puissance sonore)	102.0 dB(A)
Valeur vibratoire	4.3 m/s²

CONTENU DE L'EMBALLAGE

1 Défonceuse
1 Fraise (fraise à défoncer)
1 Guide parallèle
1 Guide-gabarit
2 Vis
2 Écrous
1 Adaptateur pour l'aspiration de poussière
1 Tube à poussière
1 Clé à ergots
1 Collet 6 mm
1 Collet 8 mm
1 Mode d'emploi
1 Cahier de sécurité
1 Certificat de garantie

Vérifiez si la machine, les pièces détachées et les accessoires n'ont pas été endommagés au transport.

INFORMATION SUR LE PRODUIT

Fig. A

La défonceuse FBF-1050N est appropriée pour les travaux de fraisage professionnels du bois et des matériaux ligneux ainsi que des plastiques.

1 Bouton marche/arrêt
2 Poignée
3 Semelle de fraisage
4 Vis de serrage du guide parallèle
5 Dispositif d'insertion du guide parallèle
6 Écrou de la pince de serrage
7 Dispositif de blocage d'arbre
8 Butée de profondeur-revolver
9 Vis de serrage de la butée de profondeur
10 Butée de profondeur
11 Levier de blocage
12 Échelle graduée profondeur de fraisage
13 Molette de réglage électronique de la vitesse
14 Bouton de réglage de hauteur
15 Adaptateur de retrait de poussière
16 Sortie de poussière

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part. Conservez soigneusement ces instructions!

- Assurez-vous que les pièces à façonner ne comportent pas des clous etc.. Si c'est le cas, retirez ces derniers.
- Tenez vos mains éloignées de la surface à fraiser.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.

La machine est doublement isolée conformément à la norme EN 50144 ; un fil de mise à la terre n'est pas donc pas nécessaire.

En cas de changement de câbles ou de fiches
Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs
Employez exclusivement un câble pro longateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm². Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

MONTAGE DES ACCESSOIRES

Avant de procéder au montage des accessoires, retirez toujours la fiche de la prise de courant.

Si vous désirez changer de fraise durant les travaux, attendez que la machine s'immobilise complètement et que la fraise refroidisse.

MISE EN PLACE ET RETRAIT DES FRAISES

Fig. B

Employez des fraises dont le diamètre du corps correspond à la dimension de la pince de serrage. Utilisez uniquement des fraises compatibles avec la vitesse maximale de la machine. Le diamètre des fraises ne doit pas dépasser le diamètre maximal (voir 'Spécifications techniques').

- Enfoncez le dispositif de blocage d'arbre (7) et tournez l'écrou de la pince de serrage (6) jusqu'à ce que ce dernier tombe dans le dispositif de blocage. Maintenez le dispositif de blocage d'arbre enfoncé aussi longtemps que vous suivez cette procédure.
- A l'aide de la clé à ergots, desser rez l'écrou de la pince de serrage.
- Placez le corps de la fraise dans le dispositif d'insertion de la pince de serrage.
- Serrez l'écrou de la pince de serra ge de manière à ce que la fraise soit bien bloquée.
- Desserrez de nouveau l'écrou de la pince de serrage si vous désirez changer de fraise.

Si vous désirez changer de fraise durant les travaux, attendez que la machine s'immobilise complètement et que la fraise refroidisse.

MONTAGE ET RÉGLAGE DU GUIDE PARALLÈLE

Fig. C

Le guide parallèle convient comme accessoire dans le fraisage de pièces à façonner étroites.

- Assemblez le guide parallèle. A l'aide des boulons (19), fixez les barres de guidage (18) sur le bâti. (17).
- Desserrez les vis de serrage (4) et insérez les barres de guidage dans les dispositifs d'insertion (5).
- Réglez le guide parallèle à la distance de guidage souhaitée.
- Resserrez les vis de serrage.

MONTAGE DU GUIDE-GABARIT

Fig. D

Le guide-gabarit convient comme accessoire dans le fraisage suivant un gabarit.

- Montez le guide-gabarit (15) au moyen des vis (20) et des écrous (21) sur la semelle de fraisage (3).

MONTAGE DE L'ADAPTATEUR POUR L'ASPIRATION DE POUSSIÈRE

Fig. D + E

Utilisez l'adaptateur pour extraire la poussière.

- Montez l'adaptateur de protection anti-poussière (15) avec les vis (21) sur la semelle de la lame (3).
- Placez le tube à poussière dans la sortie de poussière (16).
- Placez le tube de votre aspirateur sur le tube à poussière.

Pour avoir une bonne vue sur la pièce à façonner, maintenez le tuyau de l'adaptateur derrière la machine.

UTILISATION

Observer les consignes de sécurité ainsi que les règles en vigueur.

Maintenez la machine en position de repos sur la pièce à façonner quand vous mettez en marche ou stoppez la machine. La fraise présente dans la pince de serrage peut, en effet, endommager la pièce à façonner.

- Bloquez la pièce à façonner et veillez à ce qu'elle ne puisse pas glisser sous la machine durant les travaux.
- Tenez fermement la machine et déplacez-la avec régularité sur la pièce à façonner. Ne forcez pas sur la machine.
- Employez exclusivement des fraises qui ne présentent encore pas de signes d'usure. Les fraises usées affectent l'efficacité de la machine.
- Après avoir achevé les travaux, éteignez d'abord la machine avant de retirer la fiche de la prise de courant.

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE FRAISAGE

Fig. F

La machine possède deux possibilités de réglage de la profondeur de fraisage.

Réglage utilisant le bouton de réglage de hauteur

- Utiliser le bouton de réglage de hauteur (14) pour ajuster une profondeur de coupe fixe. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour rédure la hauteur de la machine ; tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur de la machine.

Réglage utilisant le plateau

- Desserrer la bille de blocage de la butée de profondeur (9).
- Retirer le levier de blocage (11) et appuyer sur la machine vers le bas jusqu'à ce que la coupeuse touche la pièce de fabrication.
- Resserrer le levier de blocage.
- Abaisser la butée de profondeur (10) totalement en faisant pivoter le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Serrer la bille de blocage.
- Faire pivoter l'échelle graduée (12) jusqu'à la position 0 (flèche indiquant 0).
- Retirer la bille de blocage.
- Positionner la profondeur de coupe requise en utilisant l'échelle graduée (12) et la butée de profondeur (10)
- Serrer la bille de blocage.
- Retirer le levier de blocage.